



I. Traduzca uno de los siguientes textos (5 puntos):

A) Los focenses llegan a Tartesos

οἱ δὲ Φωκαῖες οὗτοι ναυτιλίῃσι μακρῆσι πρῶτοι Ἑλλήνων ἐχρήσαντο, καὶ τὴν Ἰβηρίην καὶ τὸν Ταρτησσὸν οὗτοι εἰσὶ οἱ καταδέξαντες. ἀπικόμενοι δὲ ἐς τὸν Ταρτησσὸν προσφιλέες ἐγένοντο τῷ βασιλεί τῶν Ταρτησίων, τῷ οὖνομα μὲν ἦν, Ἀργανθώνιος, ἐτυράννευσε δὲ Ταρτησσοῦ ὀγδώκοντα ἔτεα. (Heródoto, *Historias* I, 163)

B) Zeus, hijo de Rea y de Crono, nace en Creta y es criado por los Curetes, las hijas de Meliseo y Amaltea

Ἦέα παραγίνεται μὲν εἰς Κρήτην, γεννᾶ δὲ ἐν ἄντρῳ τῆς Δίκτης Δία. καὶ τοῦτον μὲν δίδωσι τρέφεσθαι Κούρησι τε καὶ ταῖς Μελισσέως παισὶ νύμφαις. αὗται μὲν οὖν τὸν παῖδα ἔτρεφον τῷ τῆς Ἀμαλθείας γάλακτι, οἱ δὲ Κούρητες ἔνοπλοι ἐν τῷ ἄντρῳ τὸ βρέφος φυλάσσοντες τοῖς δόρασι τὰς ἀσπίδας συνέκρουον, ἵνα μὴ τῆς τοῦ παιδὸς φωνῆς ὁ Κρόνος ἀκούσῃ. (Apolodoro, *Biblioteca* I 1, 6-7)

II. Responda a tres de las siguientes preguntas, según haya elegido el texto anterior (1 punto por pregunta):

A)

1. Analice morfológicamente las siguientes formas del texto: ἐχρήσαντο, καταδέξαντες, βασιλεί, ἔτεα
2. Analice sintácticamente el siguiente segmento: ἀπικόμενοι δὲ ἐς τὸν Ταρτησσὸν προσφιλέες ἐγένοντο τῷ βασιλεί τῶν Ταρτησίων
3. Explique la función que desempeñan los siguientes sintagmas: οἱ Φωκαῖες, ναυτιλίῃσι μακρῆσι, τὴν Ἰβηρίην
4. Busque en el texto y explique el significado de las palabras relacionadas etimológicamente con *náutica*, *filosofía*, *gen*, *tiranía*

B)

1. Analice morfológicamente las siguientes formas del texto: δίδωσι, φυλάσσοντες, γάλακτι, τοῦτον.
2. Analice sintácticamente el siguiente segmento: Ἦέα παραγίνεται μὲν εἰς Κρήτην, γεννᾶ δὲ ἐν ἄντρῳ τῆς Δίκτης Δία
3. Explique la función que desempeñan los siguientes sintagmas τῷ τῆς Ἀμαλθείας γάλακτι, τῆς τοῦ παιδὸς φωνῆς, τοῖς δόρασι
4. Busque en el texto y explique el significado de las palabras relacionadas etimológicamente con *genética*, *pedagogía*, *cacofonía*, *tráfico*

III. Escriba brevemente sobre una de las siguientes cuestiones (2 puntos):

1. Hesíodo.
2. Eurípides.



CRITERIOS ESPECÍFICOS DE CORRECCIÓN

De la traducción (máximo 5 puntos):

a) Comprensión global y de las oraciones (50% del total asignado a esta cuestión).

Supone el elemento determinante para la calificación de una traducción; por tanto, le asignamos un 50% de la valoración. En caso de que fracase la comprensión global, se valorará cada una de las oraciones que componen el texto de forma proporcional.

b) Morfología: reconocimiento de formas (20%)

Una buena traducción reposa en una adecuada interpretación de las formas verbales y nominales que componen el texto, con lo que tiene una relación directa con la comprensión. Se separa, no obstante, en la calificación con la intención de valorar aisladamente (según su importancia) los errores morfológicos.

c) Sintaxis (20%)

El criterio se aplica de forma similar al anterior de la morfología.

d) Aunque el alumno dispone de diccionario, es posible detectar el desconocimiento de vocabulario básico que acarrea una mala interpretación del texto (10 %).

De las preguntas del grupo II (máximo 3 puntos)

El punto de cada una de estas preguntas, que son de tipo gramatical y léxico, se distribuirá de forma proporcional entre las respuestas esperadas. El alumno debe responder con concreción y exactitud. En la cuestión de sintaxis, se calificará en función de la importancia del error.

De la pregunta del grupo III (máximo 2 puntos)

Los puntos de esta pregunta, relativa al temario de literatura griega, se distribuirán en un 30% para la estructura global de la respuesta (capacidad de síntesis, expresión escrita, orden y corrección) y un 70% para los contenidos específicos.

NOTA: El alumno puede utilizar el diccionario durante la prueba.